

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**Assessorato sanità, salute e politiche sociali.**

**Avviso. Concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale anni 2011/2014 (approvato con deliberazione della giunta regionale n. 159 in data 28 gennaio 2011).**

Ai sensi dell'articolo 4 del bando di concorso di cui sopra, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 7 in data 15 febbraio 2011, si comunica che la prova scritta per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale si terrà il giorno 15 settembre 2011 alle ore 10,00.

I candidati in elenco sono convocati alle ore 9.30 ad AOSTA presso la sede dell'Assessorato regionale alla sanità, salute e politiche sociali sita in via De Tillier, 30, muniti di un documento d'identità in corso di validità:

Cognome	Nome	Luogo di nascita	Data di nascita
ARFUSO	Veronica	Aosta	06/10/1984
DAL FARRA	Sara	Augusta (SR)	14/04/1985
ERRICO	Micol Alessandra	Aosta	27/05/1980
IRITI	Francesco	Melito Porto Salvo (RC)	04/01/1984
ROLLANDIN	Christine	Ivrea (TO)	25/03/1984
RUFFINO	Isabella	Ivrea (TO)	12/04/1981

Il Direttore  
Morena JUNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli di esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n.1 operatore specializzato (cuoco, addetto alle pulizie e assistente) categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO

Rende noto che

Il Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.**

**Avis. Concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale 2011/2014 (approuvé avec délibération du gouvernement régional, n° 159 du 28 janvier 2011).**

Aux termes de l'article 4 de l'avis du concours cité plus haut, publié le 15 février 2011 au n° 7 du Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste, on signale que l'épreuve écrite pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale aura lieu le 15 septembre 2011 à 10h.

Les candidats de la liste ci-dessous sont convoqués à 9.30 h. à AOSTE, au siège de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au 30, rue De Tillier pourvus des papiers d'identité valables:

Le directeur,  
Morena JUNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, de un agent spécialisé (cuisinier, agent de service, assistant). Catégorie B, position B2 de la CCRT.**

LE SECRÉTAIRE

donne avis

Du fait que la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME lance un concours externe, sur titres et épreuves,

tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato (cuoco, addetto alle pulizie e assistente), con l'inquadramento nella categoria B, posizione B2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Il Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso di cui si tratta per la copertura di altri posti, a tempo indeterminato o determinato, pieno o parziale, di operatore specializzato (cuoco, addetto alle pulizie e assistente), che si rendessero vacanti, nei tre anni successivi alla data di approvazione della graduatoria stessa.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

#### PROVA D'ESAME:

1. *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29 aprile 2002.
2. *N. 1 prova teorico-pratica:*
  - Preparazione aula refezione;
  - Preparazione di una portata;
  - Pulizia e preparazione di verdure varie;
  - Riordino e sistemazione della cucina.
3. *N. 1 prova orale:*
  - Argomenti della prova teorico-pratica;
  - Nozioni sull'ordinamento comunale (L.R. 54/1998 e s.m.i);
  - Codice disciplinare e codice di comportamento del pubblico dipendente (BOR VDA n. 24/2003 - 1° supplemento ordinario);
  - Norme di igiene dei prodotti alimentari ed osservanza delle stesse;

Modalità di svolgimento delle prove d'esame i concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, dovranno presentarsi, muniti di documento d'identità, per l'espletamento delle prove presso le sedi sottoelencate, nelle seguenti date:

en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, de un agent spécialisé (cuisinier, agent de service, assistant). Catégorie B, position B2 de la CCRT.

La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de se concours en vue de pourvoir les postes de cuisinier sous contrat à durée indéterminée ou déterminée et à temps plein ou à temps partiel susceptible de devenir vacants, pendant les trois ans qui suivent la date d'approbation de celle-ci.

*Titre d'études requis:* diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) accompagné de l'un des titres suivants.

*Délai de dépôt des actes de candidature:* dans les 30 (trente) jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS:

1. *Épreuve préliminaire* de français ou d'italien, suivant les critères établis par la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1501 du 29 avril 2002.
2. *Épreuve théorico-pratique:*
  - Préparation d'un réfectoire
  - Élaboration d'une recette de cuisine
  - Épluchage et préparation de différents légumes
  - Rangement et nettoyage de la cuisine
3. *Épreuve orale portant sur les matières suivantes:*
  - Matières de l'épreuve théorico-pratique;
  - Notions sur l'ordre juridique des Communes (LR n° 54/1998 modifiée et complétée);
  - Code disciplinaire et code de conduite des fonctionnaires publics (BOR de la Vallée d'Aoste n° 24/2003, 1<sup>er</sup> supplément ordinaire);
  - Disposition en matière d'hygiène des produits alimentaire et application y afférente;

Modalités de déroulement des épreuves du concours. Sauf communication contraire de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME parvenue avant la date fixée pour la première épreuve, les candidats doivent se présenter aux lieux, dates et heures indiqués ci-après, munis d'une pièce d'identité:

mercoledì 31 agosto 2011 presso il Municipio di CHALLAND-SAINT-ANSELME

Ore 8,30: prova scritta di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

A seguire prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana.

giovedì 1° settembre 2011 presso il Municipio di CHALLAND-SAINT-ANSELME

Ore 9,00 Prova teorico-pratica

A seguire prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Si precisa che le date, le sedi e gli orari delle prove potrebbero subire variazioni, le quali saranno comunicate con congruo anticipo ai candidati.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME - tel. 0125 96 52 14

Challand-Saint-Anselme, 13 luglio 2011.

Il Segretario Comunale  
Gabriella SORTENNI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

#### Comunità Montana Grand Combin.

**Pubblicazione esito del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore da assegnare al servizio ragioneria, categoria C, posizione C2, a 18 ore settimanali.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore da assegnare al servizio ragioneria, categoria C, posizione C2, a 18 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria finale:

N. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Punti su 30 sur 30
1°	FAVRE	Fabio	23,95/30
2°	VERTHUY	Michael	22,50/30
3 <sup>a</sup>	CLERINO	Barbara	21,55/30
4°	PUGLIA	Elena Valentina	19,85/30
5 <sup>a</sup>	HUGONIN	Iris	18,20/30

Le mercredi 31 août 2011 à la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME

h. 8,30: épreuve écrite de français ou d'italien

À l'issue de ladite épreuve, épreuve orale de français ou d'italien

Le jeudi 1<sup>er</sup> septembre 2011 à la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME

h. 9,00 Épreuve théorique-pratique

À l'issue de ladite épreuve, épreuve orale

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

Les lieux, dates et heures des épreuves pourraient subir des modifications qui seront communiquées aux candidats en temps utile.

Pour obtenir tout renseignement complémentaire ou une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME - tél. 0125 96 52 14

Fait à Challand-Saint-Anselme, le 13 juillet 2011.

Le secrétaire communal,  
Gabriella SORTENNI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

#### Communauté de montagne du Grand Combin.

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un collaborateur préposé au service de comptabilité, catégorie C, position C2, sous contrat à mi-temps (18 heures hebdomadaires).**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude finale relative au concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un collaborateur préposé au service de comptabilité, catégorie C, position C2, sous contrat à mi-temps (18 heures hebdomadaires):

Il Segretario Comunale  
Patrizia MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### Consiglio permanente degli Enti Locali.

**Estratto avviso di mobilità per personale inquadrato nelle categorie D e C2 del C.C.R.L. del 24 dicembre 2002 di comuni e comunità montane.**

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO PERMANENTE  
DEGLI ENTI LOCALI (CPEL)

rende noto

che il CPEL intende procedere alla verifica di disponibilità di personale appartenente al comparto unico regionale della Valle d'Aosta in servizio di ruolo, a tempo indeterminato, presso Comuni e Comunità Montane, interessato al trasferimento presso le Comunità Montane Valdigne, Grand Paradis, Grand Combin, Mont Emilius, Monte Cervino, Evançon, Mont Rose e Walser, al fine della successiva assegnazione ai servizi associati dell'Alta e Bassa Valle dello Sportello Unico degli Enti Locali (SUEL), in applicazione dell'istituto della mobilità volontaria, ai sensi dell'art. 80, comma 2, lettera A, del Testo Unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del Comparto Unico della Valle d'Aosta (art. 29 CCRL 24 dicembre 2002) relativamente alla copertura di un numero di posti in organico equivalenti a 17 unità di personale a tempo pieno (36 ore settimanali) e una unità a tempo parziale (18 ore settimanali) a tempo indeterminato inquadrato nelle categorie D e C2 del comparto unico regionale.

#### CRITERI E PROCEDURE DI SELEZIONE

Ai fini della scelta dei candidati, apposita Commissione procederà a redigere una graduatoria ottenuta sommando, per ciascun candidato, il punteggio relativo ai titoli professionali, alla residenza, all'anzianità, e alla situazione di famiglia entro il limite massimo di 25 punti su 100 e il punteggio relativo ad un colloquio individuale teso a valutare la dimostrazione di conoscenze tecniche, motivazionali ed attitudinali, utili alla copertura del posto da ricoprire entro il limite massimo di 75 punti su 100.

L'apposita Commissione provvederà ad effettuare un colloquio orientativo individuale, nel corso del quale verrà richiesta la dimostrazione di conoscenze tecniche, motivazionali ed attitudinali, utili alla copertura dei posti da ricoprire. Il punteggio relativo al colloquio inciderà in misura massima pari a 75 punti su 100.

La commissione valuterà il colloquio tenendo conto dei seguenti elementi di valutazione:

Le secrétaire communal,  
Patrizia MAURO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### Conseil permanent des collectivités locales.

**Extrait d'un avis de mobilité à l'intention des personnels des Communes et des Communautés de montagne relevant des catégories D et C2 de la CCRT du 24 décembre 2002**

LE PRÉSIDENT DU CONSEIL PERMANENT  
DES COLLECTIVITÉS LOCALES (CPEL)

donne avis

du fait qu'afin de pourvoir 17 postes à temps plein (36 heures hebdomadaires) et 1 poste à temps partiel (18 heures hebdomadaires), sous contrat à durée indéterminée, catégories D et C2 du statut unique régional, le CPEL entend vérifier si des personnels relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste et titulaires d'emplois sous contrat à durée indéterminée au sein des Communes et des Communautés de montagne sont intéressés à être mutés aux Communautés de montagne Valdigne, Grand-Paradis, Grand-Combin, Mont-Émilus, Mont-Cervin, Évançon, Mont-Rose et Walser et affectés aux services du Guichet unique des collectivités locales (SUEL) de la haute et de la basse vallée, en application de la procédure de mobilité volontaire prévue par la lettre A du deuxième alinéa de l'art. 80 du Texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) des catégories du statut unique de la Vallée d'Aoste (art. 29 de la CCRT du 24 décembre 2002).

#### CRITÈRES ET PROCÉDURES DE SÉLECTION

Aux fins du choix des candidats, un jury ad hoc dresse une liste d'aptitude résultant de la somme, pour chaque candidat, des points relatifs aux titres professionnels, à la résidence, à l'ancienneté et à la situation familiale (25 points sur 100 au maximum) et des points attribués lors d'un entretien individuel visant à évaluer les connaissances techniques, les motivations et les aptitudes utiles à l'exercice des fonctions à attribuer (75 points sur 100 au maximum).

Ledit jury procède à un entretien individuel d'orientation au cours duquel le candidat est appelé à prouver ses connaissances techniques, ses motivations et ses aptitudes aux fins de l'exercice des fonctions à remplir. Un nombre maximum de 75 points peut être attribué à l'issue dudit entretien.

Le jury évalue l'entretien en cause sur la base des éléments ci-après :

Elemento di valutazione	Punteggio massimo
Propensione alla mobilità e interesse per l'innovazione e per l'individuazione di soluzioni innovative rispetto all'attività svolta.	10
Capacità e attitudine alla comunicazione ed al confronto con utenti, amministratori, dirigenti e colleghi.	10
Conoscenza del quadro normativo di riferimento in materia di procedimento amministrativo e di sportello unico delle attività produttive.	10
Propensione al lavoro di gruppo con sistemi che prevedono la partecipazione e la valorizzazione del lavoro trasversale.	10
Dimostrazione di una preparazione professionale utile per il posto da ricoprire.	15
Capacità di sintesi e rendicontazione delle attività svolte.	10
Grado di autonomia nell'esecuzione del lavoro.	10

Élément d'évaluation	Points maximums
Propension à la mobilité et intérêt pour l'innovation et la recherche de solutions innovantes dans le cadre des fonctions exercées	10
Capacité de communication et aptitude à la communication et au dialogue avec les usagers, les administrateurs, les dirigeants et les collègues	10
Connaissance du cadre normatif de référence en matière de procédure administrative et de guichet unique des activités productives	10
Propension au travail en équipe suivant des systèmes qui prévoient la participation et la valorisation du travail transversal	10
Préparation professionnelle utile aux fins de l'exercice des fonctions à remplir	15
Capacité à synthétiser et à rapporter son travail	10
Degré d'autonomie dans l'exercice de ses fonctions	10

Verranno collocati utilmente in graduatoria e pertanto ritenuti idonei alla mobilità, secondo l'ordine della graduatoria stessa, i candidati che abbiano ottenuto nel colloquio un punteggio non inferiore a 40 punti.

Ai candidati verrà comunicato luogo, giorno e ora del proprio colloquio con lettera raccomandata, o tramite PEC nel caso di domanda inviata con questo mezzo, almeno 10 giorni prima dello stesso.

L'apposita Commissione incaricata procederà, dopo il termine e la valutazione di tutti i colloqui, all'assegnazione di un punteggio, riferito ai titoli professionali, alla residenza, all'anzianità, e alla situazione di famiglia entro il limite massimo di 25 punti su 100, così definiti in dettaglio:

Les candidats ayant obtenu 40 points au moins audit entretien sont inscrits sur la liste d'aptitude et, par conséquent, jugés aptes à la mobilité suivant l'ordre de ladite liste.

Le lieu, le jour et l'heure de l'entretien sont communiqués aux candidats dix jours au moins auparavant, par lettre recommandée ou par PEC, au cas où l'acte de candidature aurait été envoyé par courrier électronique certifié.

À l'issue de tous les entretiens et après l'évaluation de tous les candidats, le jury attribue à ces derniers les points relatifs à leurs titres professionnels, résidence, ancienneté et situation familiale (25 points au maximum), selon les critères ci-après :

Elemento di valutazione			Punti
titoli professionali e di studio	titolo di studio	titolo di studio di istruzione secondaria di secondo grado	2
		laurea triennale	3
		laurea quinquennale	4
		dottorato od ulteriore laurea	5
	curriculum professionale	valutato a discrezione della Commissione analizzando le professionalità acquisite nel corso dell'attività lavorativa anche in settori diversi dal pubblico impiego ed anche attraverso attività formative pertinenti, pubblicazioni ecc.	Max. 5
residenza	dipendente con sede di lavoro che dista 50 km o più dal luogo di residenza		5
	dipendente con sede di lavoro che dista tra 40 e 49 km dal luogo di residenza		4
	dipendente con sede di lavoro che dista tra 30 e 39 km dal luogo di residenza		3
	dipendente con sede di lavoro che dista tra 20 e 29 km dal luogo di residenza		2
	dipendente con sede di lavoro che dista tra 10 e 19 km dal luogo di residenza		1
	dipendente con sede di lavoro che dista meno di 10 km. dal luogo di residenza		0
anzianità	servizio di ruolo e non di ruolo presso enti locali ed altri enti pubblici nelle categorie C2 e/o D fino alla valutazione massima di anni 20, in proporzione. Valutazione di ogni anno di servizio: punti 0,25 e in proporzione per le frazioni di anno per l'inquadramento in categoria D; punti 0,20 per ogni anno di servizio e in proporzione per le frazioni di anno per l'inquadramento in categoria C2.		5
situazione di famiglia	dipendente con persone a carico inabili o con handicap		5
	dipendente nelle condizioni di vedovo, separato, divorziato, senza convivente punti uno per ogni figlio a carico		Max. 4
	dipendente con figlio/figli a carico: punti 0,5 per ogni figlio		Max. 2

Élément d'évaluation			Points
titres d'études et titres professionnels	titres d'études	diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré	2
		licence (3 ans)	3
		licence (5 ans)	4
		doctorat ou deuxième licence	5
	curriculum	Le curriculum est évalué par le jury sur la base des compétences acquises par le candidat pendant son activité professionnelle, même dans des secteurs autres que la fonction publique, ou dans le cadre d'activités de formation ayant trait aux fonctions à remplir, de publications, etc.	Max. 5
résidence	lieu de travail situé à 50 km ou plus du lieu de résidence		5
	lieu de travail situé entre 40 et 49 km du lieu de résidence		4
	lieu de travail situé entre 30 et 39 km du lieu de résidence		3
	lieu de travail situé entre 20 et 29 km du lieu de résidence		2
	lieu de travail situé entre 10 et 19 km du lieu de résidence		1
	lieu de travail situé à moins de 10 km du lieu de résidence		0
ancienneté	fonctions exercées en qualité de titulaire ou de non-titulaire au sein d'une collectivité locale ou d'un autre organisme public dans la catégorie C2 et/ou dans la catégorie D (20 ans au maximum) : 0,25 point pour chaque année de service dans la catégorie D (les fractions d'année sont évaluées proportionnellement) 0,20 point pour chaque année de service dans la catégorie C2 (les fractions d'année sont évaluées proportionnellement)		5
situation familiale	fonctionnaire ayant à charge des personnes infirmes ou handicapées		5
	fonctionnaire veuf, séparé ou divorcé et vivant seul : 1 point pour chaque enfant à charge		Max. 4
	fonctionnaire ayant à charge un ou plusieurs enfants 0,5 pour chaque enfant		Max. 2



Al termine dei lavori la Commissione redige la graduatoria, ottenuta sommando, per ciascun candidato, il punteggio relativo ai titoli e quello relativo al colloquio.

A parità di punteggio, precede il candidato che ha ottenuto il maggior punteggio nel colloquio, in caso di ulteriore parità il candidato con maggiore anzianità di servizio.

L'assegnazione del personale alle sedi verrà fatta in base alla posizione in graduatoria, compatibilmente, però, con l'esigenza di garantire, là dove possibile, la compresenza di competenze sia amministrative, preferibilmente in materia di esercizio delle attività produttive, che tecniche, in materia di governo del territorio in ogni singola struttura organizzativa.

#### *Presentazione della domanda*

La domanda di ammissione alla procedura di mobilità, sottoscritta dal candidato a pena di esclusione e redatta in carta semplice, secondo lo schema allegato all'avviso integrale, disponibile sul sito internet ([www.sportellounico.vda.it](http://www.sportellounico.vda.it)) o presso l'Ufficio dell'Organismo di Coordinamento c/o il CELVA Piazza Narbonne n. 16 11100 AOSTA V piano ed indirizzata al Consiglio Permanente degli Enti Locali all'attenzione dell'Organismo di Coordinamento dello Sportello Unico Piazza Narbonne n. 16 11100 AOSTA, deve essere presentata, con le modalità e gli allegati stabiliti dall'avviso integrale entro le ore 12.30 di venerdì 30 settembre 2011.

Copia del presente avviso è pubblicato e scaricabile, con il fac-simile della domanda, dal sito internet dello Sportello unico degli Enti Locali al seguente indirizzo: [www.sportellounico.vda.it](http://www.sportellounico.vda.it) e può altresì essere richiesto presso l'ufficio di segreteria del Celva, piazza Narbonne 16 11100 AOSTA, n. tel. 0165 43 347, in orario ufficio.

Aosta, 12 luglio 2011.

Il Presidente del Consiglio permanente  
degli Enti locali  
Elso GÉRARDIN

## **BANDI E AVVISI DI GARA**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Avviso d'asta per la vendita di beni immobili.**

SI RENDE NOTO CHE

In data giovedì 29 settembre 2011, alle ore 10,30 (con apertura alle 9,30) in esecuzione della deliberazione del Consiglio regionale n. 977/XIII in data 13 gennaio 2010, presso la Saletta delle Manifestazioni, sita al piano terra del Palazzo regionale, Piazza Deffeyes, 1, AOSTA, sotto la presidenza del dirigente del Servizio contratti immobiliari dell'Assessorato bilancio, finanze e patrimonio, si procederà alla vendita all'incanto dei seguenti lotti di beni immobili:

À l'issue des travaux, le jury dresse la liste d'aptitude résultant de la somme, pour chaque candidat, des points relatifs aux titres et des points relatifs à l'entretien.

À égalité de points, la priorité est donnée au candidat qui a obtenu le plus de points lors de l'entretien. Au cas où l'égalité de points persisterait, c'est le candidat ayant le plus d'ancienneté de service qui l'emporte.

Les personnels sont affectés en fonction de leur rang sur la liste d'aptitude, compte tenu toutefois de l'exigence d'assurer, lorsque cela est possible, la coprésence de compétences administratives (de préférence en matière d'exercice des activités productives) et techniques (en matière de gestion du territoire) dans chaque structure organisationnelle.

#### *Dépôt des actes de candidature*

Tout acte de candidature doit être rédigé sur papier libre suivant le modèle annexé à l'avis intégral, qui peut être téléchargé du site internet [www.sportellounico.vda.it](http://www.sportellounico.vda.it) ou retiré au bureau de l'organisme de coordination (c/o CELVA – 16, place de Narbonne – 11100 AOSTE – V<sup>e</sup> étage), et signé par le candidat sous peine d'exclusion. Ledit acte, assorti de la documentation indiquée dans l'avis de mobilité intégral, doit être adressé à l'organisme de coordination du Conseil permanent des collectivités locales et parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard le 30 septembre 2011, 12h30, suivant les modalités fixées par ledit avis.

Le présent avis et le modèle d'acte de candidature peuvent être téléchargés du site internet du Guichet unique des collectivités locales ([www.sportellounico.vda.it](http://www.sportellounico.vda.it)) ou demandés au secrétariat du CELVA (16, place de Narbonne – 11100 AOSTE – Tél. : 01 65 43 347) pendant les heures de bureau.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2011.

Le président du Conseil permanent  
des collectivités locales,  
Elso GÉRARDIN

## **AVIS D'APPEL D'OFFRES**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avvis de vente de biens immeubles.**

AVIS EST DONNÉ DU FAIT QUE

le jeudi 29 septembre 2011, à 10h30 (à partir de 9h30) en application de la délibération du Conseil régional n° 977/XIII du 13 janvier 2010, dans la petite salle des manifestations située au rez-de-chaussée du Palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE, il sera procédé à la vente publique des biens immeubles indiqués ci-dessous, sous la présidence du chef du Service des contrats immobiliers.

LOTTO 1: Terreno

Comune: AOSTA

Localizzazione: Via Viséran, Via Clavalité (lungo la ferrovia)

Estremi catastali: Catasto terreni F. 60 n. 849

Zona Urbanistica: Ba129

Superficie catastale: mq. 315

Prezzo a base d'asta: Euro 42.840,00

Cauzione del 20%: Euro 8.568,00

Aumento minimo: euro 400,00

LOTTO 2: Fabbricato

Comune: AOSTA

Localizzazione: Corso Ivrea n. 5

Estremi catastali: Catasto Terreni F. 60 nn. 129, 130, 131, 133, 134, 135, 136, 138, 367, Catasto fabbricati F. 60 n. 131 sub. 1, 2, 3 e 4

Zona Urbanistica: Aa1 (centro storico di Aosta), B (edificio monumento), F1, F2 e E4

Superficie catastale terreni: mq. 718 di cui mq. 160 occupati dal fabbricato

Superficie lorda complessiva: mq. 531,86

Volume lordo: mc. 1396,60

Prezzo a base d'asta: Euro 600.000,00

Cauzione del 20%: Euro 120.000,00

Aumento minimo: Euro 6.000,00

Annotazioni: L'immobile è privo dei requisiti dell'agibilità e viene ceduto nello stato di fatto e di diritto in cui si trova. La ristrutturazione dovrà avvenire in osservanza:

- delle prescrizioni del P.R.G.C.;
- delle indicazioni fornite dalla Soprintendenza per i beni e le attività culturali con nota del 23 dicembre 2010 (in visione presso l'Ufficio tecnico del patrimonio immobiliare della Direzione espropriazioni e patrimonio).

LOTTO 3: Terreni

Comune: ARNAD

Localizzazione: loc. Le Vieux

Estremi catastali: Catasto terreni F. 17 nn. 1173-1174-1177-1179-1182

Zona Urbanistica: D1

Superficie catastale: mq. 277

Prezzo a base d'asta: Euro 4.002,65

Cauzione del 20%: Euro 800,00 (arrotondato per difetto)

Aumento minimo: Euro 40,00

LOTTO 4: Fabbricati

Comune: GIGNOD

Localizzazione: loc. Chez Percher

Estremi catastali: Catasto Terreni F. 24 n. 59 Ente Urbano e F. 24 n. 59 sub. 1, Catasto fabbricati F. 24 n. 59 sub. 2 e 3

Superficie catastale terreni: mq. 11.995

Superficie lorda fabbricati: mq. 2.130

Prezzo a base d'asta: Euro 737.600,00

Cauzione del 20%: Euro 147.520,00

LOT 1: Terrain

Commune: AOSTE

Adresse: Rue Viséran, rue Clavalité (le long du chemin de fer)

Références cadastrales: Feuille n° 60, parcelle no 849, du cadastre des terrains

Zone urbanistique: Ba129

Surface: 315 m<sup>2</sup>

Mise à prix: 42 840,00 euros Cautionnement (20 p. 100): 8 568,00 euros

Incrément minimum: 400,00 euros

LOT 2: Bâtiment

Commune: AOSTE

Adresse: 5, rue d'Ivrée

Références cadastrales: Feuille n° 60, parcelles nos 129, 130, 131, 133, 134, 135, 136, 138 et 367, du cadastre des terrains et Feuille n° 60, parcelle no 131, sub. 1, 2, 3 et 4, du cadastre des bâtiments

Zone urbanistique: Aa1 (centre historique d'Aoste), B (immeuble monument), F1, F2 et E4

Surface inscrite au cadastre des terrains: 718 m<sup>2</sup>, dont 160 occupés par le bâtiment

Surface brute globale: 531,86 m<sup>2</sup>

Volume brut: 1 396,60 m<sup>3</sup>

Mise à prix: 600 000,00 euros

Cautionnement (20 p. 100): 120 000,00 euros

Incrément minimum: 6 000,00 euros

Notes: L'immeuble ne remplit pas les conditions requises pour obtenir le certificat de conformité et est cédé dans l'état de fait et de droit dans lequel il se trouve. Lors de sa remise en état, il y a lieu de respecter:

- les prescriptions du PRGC;
- les indications fournies par la Surintendance des activités et des biens culturels dans sa lettre du 23 décembre 2010, pouvant être consultée au Bureau technique du patrimoine immobilier de la Direction des expropriations et du patrimoine;

LOT 3: Terrains

Commune: ARNAD

Adresse: Hameau du Vieux

Références cadastrales: Feuille n° 17, parcelles nos 1173, 1174, 1177, 1179 et 1182, du cadastre des terrains

Zone urbanistique: D1

Surface: 277 m<sup>2</sup>

Mise à prix: 4 002,65 euros

Cautionnement (20 p. 100): 800,00 euros (arrondis par défaut)

Incrément minimum: 40,00 euros

LOT 4: Bâtiments

Commune: GIGNOD

Adresse: Hameau de Chez-Percher

Références cadastrales: Feuille n° 24, parcelle n° 59, du cadastre des terrains; Feuille n° 24, parcelle n° 59, sub. 1, ente urbano; Feuille n° 24, parcelle n° 59, sub. 2 et 3, du cadastre des bâtiments

Surface: 11 995 m<sup>2</sup>

Surface brute des bâtiments: 2 130 m<sup>2</sup>



*Aumento minimo:* Euro 7.000,00

*Annotazioni:* L'immobile è attualmente occupato dai titolari di contratti di locazione scaduti, è privo dei requisiti dell'agibilità e viene ceduto nello stato di fatto e di diritto in cui si trova.

LOTTO 5: Fabbricati

*Comune:* HÔNE

*Localizzazione:* via Colliard (Capoluogo)

*Estremi catastali:* Catasto terreni F. 20 n. 27, Catasto fabbricati F. 20 n. 27

*Superficie catastale terreno:* mq. 402 di cui mq. 170 costituiti dal fabbricato

*Prezzo a base d'asta:* Euro 85.850,00

*Cauzione del 20%:* Euro 17.170,00

*Aumento minimo:* Euro 800,00

*Annotazioni:* Il fabbricato è privo dei requisiti dell'agibilità e viene ceduto nello stato di fatto e di diritto in cui si trova.

LOTTO 6: Terreni

*Comune:* INTROD

*Localizzazione:* loc. Chevrère

*Estremi catastali:* Catasto terreni F. 32 nn. 91-92-94

*Zona Urbanistica:* Ea

*Superficie catastale:* mq. 1.395

*Prezzo a base d'asta:* Euro 715,27

*Cauzione del 20%:* Euro 143,00 (arrotondato per difetto)

*Aumento minimo:* Euro 5,00

LOTTO 7: Terreno

*Comune:* LA THUILE

*Localizzazione:* loc. Villaret

*Estremi catastali:* Catasto terreni F. 17 n. 803

*Zona Urbanistica:* Eap

*Superficie catastale:* mq. 641

*Prezzo a base d'asta:* Euro 11.560,00

*Cauzione del 20%:* Euro 2.312,00

*Aumento minimo:* Euro 100,00

LOTTO 8: Terreni

*Comune:* LA THUILE

*Localizzazione:* loc. Villaret

*Estremi catastali:* Catasto terreni. F. 17 n. 800-801

*Zona Urbanistica:* Eap

*Superficie catastale:* mq. 1.169

*Prezzo a base d'asta:* Euro 18.568,25

*Cauzione del 20%:* Euro 3.713,00 (arrotondato per difetto)

*Aumento minimo:* Euro 150,00

LOTTO 9: Terreno

*Comune:* VILLENEUVE

*Localizzazione:* loc. Chavonne

*Mise à prix:* 737 600,00 euros

*Cautionnement (20 p. 100):* 147 520,00 euros

*Incrément minimum:* 7 000,00 euros

*Notes:* L'immeuble, qui est actuellement occupé par des locataires dont le bail a expiré et qui ne réunit pas les conditions requises pour obtenir le certificat de conformité, est cédé dans l'état de fait et de droit dans lequel il se trouve.

LOT 5: Bâtiment

*Commune:* HÔNE

*Adresse:* Rue Colliard (Chef-lieu)

*Références cadastrales:* Feuille n° 20, parcelle no 27, du cadastre des terrains ; Feuille n° 20, parcelle n° 27, du cadastre des bâtiments

*Surface:* 402 m<sup>2</sup>, dont 170 occupés par le bâtiment

*Mise à prix:* 85 850,00 euros

*Cautionnement (20 p. 100):* 17 170,00 euros

*Incrément minimum:* 800,00 euros

*Notes:* Le bâtiment ne remplit pas les conditions requises pour obtenir le certificat de conformité et est cédé dans l'état de fait et de droit dans lequel il se trouve.

LOT 6: Terrains

*Commune:* INTROD

*Adresse:* Hameau de Chevrère

*Références cadastrales:* Feuille n° 32, parcelles nos 91, 92 et 94, du cadastre des terrains

*Zone urbanistique:* Ea

*Surface:* 1 395 m<sup>2</sup>

*Mise à prix:* 715,27 euros

*Cautionnement (20 p. 100):* 143,00 euros (arrondis par défaut)

*Incrément minimum:* 5,00 euros

LOT 7: Terrain

*Commune:* LA THUILE

*Adresse:* Hameau de Villaret

*Références cadastrales:* Feuille n° 17, parcelle n° 803, du cadastre des terrains

*Zone urbanistique:* Eap

*Surface:* 641 m<sup>2</sup>

*Mise à prix:* 11 560,00 euros

*Cautionnement (20 p. 100):* 2 312,00 euros

*Incrément minimum:* 100,00 euros

LOT 8: Terrains

*Commune:* LA THUILE

*Adresse:* Hameau de Villaret

*Références cadastrales:* Feuille n° 17, parcelles nos 800 et 801, du cadastre des terrains

*Zone urbanistique:* Eap

*Surface:* 1 169 m<sup>2</sup>

*Mise à prix:* 18 568,25 euros

*Cautionnement (20 p. 100):* 3 713,00 euros (arrondis par défaut)

*Incrément minimum:* 150,00 euros

LOT 9: Terrain

*Commune:* VILLENEUVE

*Adresse:* Hameau de Chavonne

*Estremi catastali*: Catasto terreni F. 8 n. 41  
*Zona Urbanistica*: Aav (aree agricole destinate alla coltivazione della vite)  
*Superficie catastale*: mq. 193  
*Prezzo a base d'asta*: Euro 2.167,50  
*Cauzione del 20%*: Euro 433,00 (arrotondato per difetto)  
*Aumento minimo*: Euro 20,00

## MODALITÀ DELL'ASTA E CONDIZIONI DI VENDITA

### Art. 1

L'offerta di acquisto, per ogni singolo lotto, dovrà essere chiusa in una busta, indicante il mittente, sigillata, controfirmata sui lembi e indirizzata a: "Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Bilancio, Finanze e Patrimonio - servizio contratti immobiliari - piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA" recante la dicitura "non aprire - offerta per la vendita di beni immobili all'incanto del giorno 29 settembre 2011 - lotto n. \_\_\_\_\_".

### Art. 2

La busta contenente l'offerta di acquisto, dovrà pervenire all'Ufficio Protocollo dell'Assessorato bilancio, finanze e patrimonio, al 1° piano del Palazzo regionale, entro le ore 16,00 del giorno antecedente il giorno previsto per l'incanto (28 settembre 2011), oppure potrà essere consegnata a mano ai funzionari facenti parte della commissione di gara, dalle ore 9,30 alle ore 10,30 del giorno stabilito per l'incanto (29 settembre 2011). Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

### Art. 3

Laddove all'ora prevista per l'apertura dell'asta (ore 10,30) non sia pervenuta alcuna offerta, l'asta sarà dichiarata deserta.

### Art. 4

L'offerta di acquisto, in carta resa legale mediante applicazione di marca da bollo di euro 14,62, dovrà, a pena di esclusione, indicare il lotto interessato, le generalità complete (nominativo, indirizzo di residenza, eventuale domicilio se diverso dall'indirizzo di residenza, recapito telefonico) ed il codice fiscale dell'offerente, il prezzo offerto espresso in cifre e in lettere. In calce all'offerta dovrà essere riportata la seguente dichiarazione: "L'offerente dichiara di aver letto e di accettare integralmente le condizioni di vendita di cui all'avviso d'asta per la vendita di beni immobili approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1527 del 1° luglio 2011" (vedi schema di offerta di acquisto allegata). Sempre a pena di esclusione, all'interno della busta, oltre all'offerta dovranno essere allegati:

- l'assegno circolare non trasferibile dell'importo previsto da ciascun lotto per la cauzione, di cui all'art. 7;
- l'autocertificazione di non aver riportato condanne, con sentenza passata in giudicato, per reati e delitti

*Références cadastrales*: Feuille n° 8, parcelle n° 41, du cadastre des terrains  
*Zone urbanistique*: Aav (zones agricoles destinées à la culture du vignoble)  
*Surface*: 193 m<sup>2</sup>  
*Mise à prix*: 2 167,50 euros  
*Cautionnement (20 p. 100)*: 433,00 euros (arrondis par défaut)  
*Incrément minimum*: 20,00 euros

## MODALITÉS ET CONDITIONS DE VENTE

### Art. 1<sup>er</sup>

Chaque offre, relative à un seul lot, doit être glissée dans un pli scellé, signé sur le rabat et portant le nom de l'expéditeur, l'adresse « Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du Budget, des finances et du patrimoine - service des contrats immobiliers - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE » et la mention « ne pas ouvrir - offre pour la vente publique d'immeubles du 29 septembre 2011, lot n° \_\_\_\_\_ ».

### Art. 2

Ledit pli doit parvenir au Bureau de l'enregistrement de l'Assessorat du budget, des finances et du patrimoine, au premier étage du Palais régional, au plus tard à 16 h du 28 septembre 2011, jour précédant la date prévue pour la vente, ou peut être remis en mains propres aux fonctionnaires membres de la commission d'adjudication de 9h30 à 10 h 30 du jour de la vente (29 septembre 2011). Ledit pli est présenté au risque exclusif du soumissionnaire, qui est donc seul responsable de son dépôt dans le délai prescrit.

### Art. 3

Si aucune offre n'a été présentée à l'heure d'ouverture de la vente (10 h 30), les enchères sont déclarées infructueuses.

### Art. 4

L'offre, établie sur papier timbré (14,62 euros), doit indiquer, sous peine d'exclusion, le lot concerné, les nom, prénom, lieu et date de naissance, adresse de résidence et, éventuellement, de domicile, numéro de téléphone et code fiscal du soumissionnaire, ainsi que le prix offert, qui doit être exprimé en chiffres et en lettres. Par ailleurs, la déclaration suivante doit figurer au bas de chaque offre: « Le soumissionnaire déclare avoir lu et accepter intégralement les conditions de vente indiquées dans l'avis de vente d'immeubles approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1257 du 1<sup>er</sup> juillet 2011 » (voir le modèle de soumission annexé au présent avis). En sus de l'offre, le pli susmentionné doit contenir, sous peine d'exclusion:

- un chèque de banque non endossable du montant prévu pour chaque lot à titre de cautionnement, au sens de l'art. 7 du présent avis;
- une déclaration sur l'honneur attestant que le soumissionnaire n'a subi aucune condamnation passée en

che pregiudichino la capacità di contrarre con la Pubblica Amministrazione, completa di fotocopia di un documento di identità (come da modello allegato);

- l'eventuale documentazione, di cui all'art. 6.

#### Art. 5

Sono ammesse offerte per più lotti da parte del medesimo soggetto purché presentate ognuna singolarmente, in buste separate, ciascuna contenente tutta la documentazione richiesta. Non è invece consentita la presentazione da parte del medesimo soggetto di più offerte per il medesimo lotto.

#### Art. 6

Le offerte possono essere presentate:

- a) da persona fisica in proprio o a mezzo di mandatario con rappresentanza munito di procura notarile speciale in originale o in copia autentica in competente bollo da inserire all'interno della busta di presentazione dell'offerta;
- b) da persona fisica in rappresentanza di una persona giuridica; in tale caso deve essere inserita all'interno della busta di presentazione dell'offerta idonea documentazione, in data non anteriore a tre mesi, che comprovi la sua qualità ed i poteri, nonché la qualificazione della mandante (mediante certificato della Camera di Commercio ovvero dichiarazione sostitutiva ai sensi della normativa vigente);
- c) per conto di una terza persona, con riserva di nominarla, purché l'offerente stesso abbia i requisiti necessari per essere ammesso agli incanti. Entro i tre giorni successivi all'aggiudicazione provvisoria l'offerente deve nominare la persona per conto della quale ha presentato offerta; tale dichiarazione non ha effetto se non è accompagnata dall'accettazione della persona nominata. Qualora l'offerente non provveda, nel termine utile, alla nomina, o la persona nominata non accetti o non abbia i requisiti dovuti per concorrere all'asta, l'offerente è considerato per gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

#### Art. 7

La cauzione prevista per ciascun lotto deve essere costituita mediante assegno circolare non trasferibile, intestato al "Tesoriere Regione Autonoma Valle d'Aosta" da allegare, a pena di esclusione, all'interno della busta contenente l'offerta.

#### Art. 8

Si intende che chi presenta una offerta:

force de chose jugée pour des délits comportant l'interdiction de signer des contrats avec l'Administration publique, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire (au sens du modèle annexé au présent avis);

- éventuellement, la documentation visée à l'art. 6 du présent avis.

#### Art. 5

Il est possible de présenter des offres pour plusieurs lots, à condition qu'elles soient glissées dans des plis séparés, contenant chacun toute la documentation requise. En revanche, il n'est pas possible de présenter plusieurs offres pour le même lot.

#### Art. 6

Les offres peuvent être déposées:

- a) Par une personne physique, directement ou par l'intermédiaire d'un représentant muni d'une procuration spéciale notariée dont l'original ou une copie légalisée sur papier timbré doit être joint à l'offre;
- b) Par une personne physique représentant une personne morale; ladite personne physique doit produire les pièces attestant sa qualité, ses pouvoirs et la forme de la société mandataire (certificat de la Chambre de commerce ou déclaration en tenant lieu au sens des dispositions en vigueur); lesdites pièces ne doivent pas dater de plus de trois mois;
- c) Pour le compte d'une tierce personne, dont le soumissionnaire se réserve de déclarer le nom; ledit soumissionnaire doit réunir les conditions requises pour participer aux ventes publiques. Dans les trois jours qui suivent l'attribution provisoire du marché, le soumissionnaire doit présenter une déclaration attestant le nom de la personne pour le compte de laquelle il a présenté l'offre; ladite déclaration ne déploie aucun effet si elle n'est pas assortie de l'acceptation de la personne en cause. Au cas où le soumissionnaire ne déclarerait pas dans le délai prescrit le nom de ladite tierce personne ou que cette dernière n'accepterait pas l'attribution du marché ou encore ne réunirait pas les conditions requises, le soumissionnaire est considéré, de plein droit, comme le véritable et unique adjudicataire.

#### Art. 7

Le cautionnement fixé pour chaque lot doit être constitué au moyen d'un chèque de banque non endossable au nom du Tesoriere Regione Autonoma Valle d'Aosta, qui doit être glissé dans le pli contenant l'offre, sous peine d'exclusion.

#### Art. 8

Il est entendu que tout soumissionnaire doit:

- a) abbia preso conoscenza di tutti i documenti (amministrativi, tecnici, catastali, urbanistici, ecc.) disponibili presso l'Amministrazione regionale;
- b) accetti integralmente la situazione urbanistica ed edilizia in essere del bene per cui viene presentata l'offerta, assumendo tutti gli eventuali oneri, rischi e costi derivanti con esonero da ogni responsabilità per la parte venditrice;
- c) accetti, in caso di immobile locato, la situazione locativa in essere;
- d) abbia preso conoscenza della situazione di fatto e di diritto dell'immobile, come "visto e piaciuto", accettandola integralmente;
- e) abbia accettato, in caso di aggiudicazione del bene, che qualsiasi onere, costo e spesa anche accessori (ivi inclusi i bolli, le imposte, le tasse nonché gli onorari e le spese notarili) relativi alla vendita dell'immobile siano interamente a suo carico;
- f) conosca e accetti integralmente le condizioni contenute nell'avviso d'asta;

#### Art. 9

Sono ammesse solo offerte in aumento rispetto alla base d'asta indicata nella parte descrittiva del lotto. Le offerte di valore pari od inferiore alla base d'asta verranno escluse.

#### Art. 10

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

#### Art. 11

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato offerte non conformi all'avviso d'asta, con particolare riferimento agli artt. 1-4-5-6-7-9, o che presentino offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. Le offerte non dovranno recare, a pena di nullità cancellazioni, aggiunte e/o correzioni, salvo che queste non siano espressamente approvate con postilla sottoscritta dall'offerente. Non saranno ammesse offerte aggiuntive e/o sostitutive. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione della cauzione.

#### Art. 12

Nel giorno dell'espletamento dell'asta, nell'ora antecedente l'apertura dell'asta (dalle ore 9,30 alle ore 10,30 termine ultimo per la presentazione delle offerte), i funzionari facenti parte della commissione di gara provvederanno alla registrazione in ordine di arrivo di tutte le buste pervenute a mano. Il Presidente di gara alle ore 10,30 provvederà a dichiarare l'asta aperta e darà avvio all'apertura delle stesse, lotto per lotto. Nessuna busta verrà accettata successivamente all'apertura dell'asta. Non appena concluse le operazioni

- a) Avoir pris connaissance de tous les documents relatifs au marché (administratifs, techniques, cadastraux, d'urbanisme, etc.) disponibles auprès de l'Administration régionale;
- b) Accepter intégralement l'état de fait – du point de vue urbanistique et architectural – du bien immeuble pour lequel il soumissionne et prendre en charge tous les risques, obligations et coûts y afférents, le vendeur étant exonéré de toute responsabilité;
- c) Accepter, au cas où l'immeuble en cause serait loué, le contrat de location en cours de validité;
- d) Avoir pris connaissance de la situation de fait et de droit de l'immeuble en cause et l'accepter intégralement;
- e) Avoir accepté de prendre entièrement en charge, en cas d'attribution du marché, les obligations, frais et dépenses, même accessoires (y compris les droits de timbre, impôts, taxes, honoraires et frais de notaire) relatifs à l'achat du bien immeuble en cause;
- f) Avoir pris connaissance des conditions prévues par le présent avis et les accepter intégralement.

#### Art. 9

Seules les offres à la hausse par rapport à la mise à prix indiquée dans la description de chaque lot sont admises. Les offres équivalentes ou inférieures à la mise à prix sont exclues.

#### Art. 10

Il est procédé à la vente même en présence d'une seule offre, à condition que celle-ci soit valable.

#### Art. 11

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont présenté des offres non conformes au présent avis, et notamment aux dispositions des art. 1<sup>er</sup>, 4, 5, 6, 7 et 9 de celui-ci, ou qui ont déposé des offres conditionnées ou formulées d'une manière imprécise ou se rapportant à un autre marché. Tout effacement, ajout et/ou correction entraîne la nullité de l'offre, sauf s'il est expressément approuvé par une note signée par le soumissionnaire. Les offres complémentaires et/ou substitutives ne sont pas admises. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnités ni à des remboursements, exception faite du cautionnement.

#### Art. 12

Le jour de la vente, pendant l'heure qui précède l'ouverture de celle-ci (de 9 h 30 à 10 h 30, délai de rigueur pour le dépôt des soumissions), les fonctionnaires faisant partie de la commission d'adjudication enregistrent les offres présentées en mains propres selon leur ordre de dépôt. À 10 h 30, le président de la commission déclare ouverte la vente et procède à l'ouverture des plis contenant les offres, lot par lot. Aucune offre n'est acceptée après l'ouverture de la vente. Une fois achevées les opérations d'ouverture desdits plis, il

di apertura delle buste contenenti le offerte si darà atto delle eventuali esclusioni e verrà redatta la graduatoria delle offerte valide presentate sulla base del prezzo offerto.

#### Art. 13

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato l'offerta valida di importo più elevato; in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione. Nel caso in cui risultino presentate più offerte valide di medesimo importo, collocate ex aequo al primo posto in graduatoria, si procederà ad una licitazione privata, secondo quanto stabilito all'articolo 14, tra coloro che hanno presentato tali offerte nella medesima adunanza, qualora presenti. Nel caso in cui i soggetti che hanno presentato le offerte collocate ex aequo al primo posto non siano presenti o non siano tutti presenti, la licitazione privata si svolgerà, alla presenza del Presidente di gara, il giorno e nel luogo che saranno comunicati.

#### Art. 14

La partecipazione alla licitazione privata è riservata esclusivamente ai soggetti ammessi, e si svolgerà, per ciascun lotto, con rilanci verbali. Il primo rilancio dovrà prevedere per ciascun lotto un aumento di almeno:

lotto 1 euro 400,00  
lotto 2 euro 6.000,00  
lotto 3 euro 40,00  
lotto 4 euro 7.000,00  
lotto 5 euro 800,00  
lotto 6 euro 5,00  
lotto 7 euro 100,00  
lotto 8 euro 150,00  
lotto 9 euro 20,00

Il Presidente provvederà a verbalizzare ciascuna offerta in aumento. Entro il minuto successivo dalla fine della verbalizzazione di ciascuna nuova offerta, potrà essere presentata un'ulteriore offerta in rialzo, e così di seguito. Scaduto il minuto, in assenza di ulteriori offerte, il Presidente verbalizzerà l'aggiudicazione a favore dell'ultimo offerente e indicherà, quale prezzo di aggiudicazione, l'importo dell'ultima offerta. La licitazione avverrà tra coloro che dopo essere stati invitati si presenteranno nell'ora e nel giorno stabilito. Il rilancio sarà possibile anche in presenza di un solo candidato. In caso di rifiuto dei presenti a proporre offerte in aumento rispetto alle offerte collocate ex aequo al primo posto, si provvederà all'aggiudicazione per estrazione a sorte fra tutte le offerte collocate ex aequo al primo posto (compresi gli assenti).

#### Art. 15

Ai concorrenti che non risulteranno aggiudicatari sarà restituito l'assegno circolare di cui all'art. 7.

#### Art. 16

L'aggiudicazione definitiva è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa "antimafia".

est procédé aux éventuelles exclusions et un classement des offres valables est établi, exclusivement sur la base du prix proposé.

#### Art. 13

Le marché est attribué au meilleur offrant ; en cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue. En cas d'offres valables d'un montant identique classées premières ex æquo, il est procédé, au cours de la même séance, à un marché de gré à gré, au sens de l'art. 14 ci-dessous, avec les soumissionnaires concernés, s'ils sont présents. Au cas où lesdits soumissionnaires ne seraient pas tous présents, le marché de gré à gré aura lieu, en présence du président de la commission d'adjudication, à la date et à l'adresse qui seront communiqués ultérieurement.

#### Art. 14

Le marché de gré à gré est réservé aux soumissionnaires admis, qui doivent proposer verbalement des incréments, dont le premier doit correspondre au moins à la somme indiquée ci-dessous pour chaque lot :

lot 1 400,00 euros  
lot 2 6 000,00 euros  
lot 3 40,00 euros  
lot 4 7 000,00 euros  
lot 5 800,00 euros  
lot 6 5,00 euros  
lot 7 100,00 euros  
lot 8 150,00 euros  
lot 9 20,00 euros

Le président inscrit au procès-verbal chaque offre à la hausse. Dans la minute suivant la fin de l'inscription au procès-verbal de chaque offre, une nouvelle offre à la hausse peut être présentée, et ainsi de suite. Si ladite minute s'écoule sans qu'une nouvelle offre soit présentée, le président inscrit au procès-verbal l'adjudication du lot en faveur du dernier offrant et indique, en tant que prix d'adjudication, le montant de la dernière offre. Le marché de gré à gré aura lieu entre les soumissionnaires invités qui se présentent à la date et à l'heure établies. L'incrément est possible même en présence d'un seul candidat. Au cas où les présents refuseraient de proposer un incrément par rapport au montant des offres classées premières ex æquo, le marché est attribué par tirage au sort entre les soumissionnaires ayant présenté lesdites offres (y compris les absents).

#### Art. 15

Le chèque de banque visé à l'art. 7 du présent avis est restitué aux soumissionnaires qui ne sont pas déclarés adjudicataires.

#### Art. 16

L'attribution définitive du marché est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'Administration publique prévue, entre autres, par la réglementation antimafia en vigueur.



Art. 17

La stipulazione dell'atto di compravendita è subordinata al mancato esercizio del diritto di prelazione legale, nei termini di legge, da parte degli eventuali aventi diritto. L'aggiudicatario provvisorio del lotto non potrà vantare alcun diritto in relazione al lotto medesimo, per il quale dovesse essere esercitata la prelazione da parte dell'avente diritto. In tal caso si avrà la mera restituzione della somma versata a titolo di cauzione, senza possibilità di avanzare alcun'altra pretesa nei confronti della Regione.

Art. 18

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in un'unica soluzione, dedotto l'importo della cauzione versata a garanzia dell'offerta, prima del rogito notarile presso la Tesoreria regionale – UNICREDIT BANCA SPA, sportello sito in AOSTA, Corso Padre Lorenzo, 10 – IBAN IT39V0200801204000003867729.

Art. 19

L'atto notarile di compravendita dovrà essere stipulato entro 90 (novanta) giorni dall'asta, trascorsi i quali saranno applicati gli interessi moratori legali a decorrere dalla data di aggiudicazione. Decorsi ulteriori 120 (centoventi) giorni l'aggiudicazione è revocata e la cauzione incamerata dalla Regione a titolo di risarcimento danni. La compravendita degli immobili di interesse culturale soggiace alla procedura prevista dal Codice dei Beni Culturali, adottato con decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42.

Art. 20

Nel caso di revoca dell'aggiudicazione, la Regione si riserva di contattare con lettera raccomandata A.R., all'indirizzo indicato nell'offerta di acquisto, l'eventuale secondo classificato, risultante dal verbale d'asta, per addivenire alla alienazione del lotto. In caso di impossibilità o di sopravvenuta mancanza di interesse da parte del secondo classificato, la Regione si riserva di contattare l'eventuale terzo classificato, e via di seguito fino a esaurimento della graduatoria. In caso di interesse, il soggetto contattato sarà tenuto a versare la cauzione prevista nel presente avviso d'asta, relativa al lotto per il quale ha presentato offerta in sede d'asta, entro quindici giorni dal ricevimento della lettera raccomandata, a garanzia della volontà di addivenire alla compravendita del lotto stesso. In caso di versamento della cauzione, il soggetto contattato acquisirà la qualifica di aggiudicatario provvisorio, con tutti i diritti e gli obblighi previsti nel presente avviso d'asta, come specificato negli articoli precedenti.

Art. 21

La presente vendita all'asta è regolata dalle norme previste dalla L.R. n. 12/1997, e successive modificazioni ed integrazioni, e relativo allegato A, e dalle disposizioni di cui al capo III sez. I del R.D. n. 827/1924.

Art. 22

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi per informazioni sull'avviso d'asta e sulle modalità di gara al Servizio

Art. 17

La passation du contrat est subordonnée à la condition que les éventuels ayants droit ne fassent pas valoir leur droit de préemption dans les délais prévus par la loi. L'adjudicataire provisoire du lot ne peut faire valoir aucun droit sur ce dernier si l'un des ayants droit exerce son droit de préemption. En cette occurrence, la somme versée à titre de cautionnement lui sera restituée sans qu'il puisse avancer la moindre prétention vis-à-vis de la Région.

Art. 18

L'adjudicataire est tenu de verser le prix de vente en une seule tranche, avant la signature de l'acte notarié, à la trésorerie régionale (UNICREDIT BANCA SpA, guichet situé à AOSTE, 10, avenue du Père Laurent – IBAN IT39V0200801204000003867729), déduction faite du cautionnement déjà versé.

Art. 19

L'acte notarié d'achat/vente doit être signé dans les 90 (quatre-vingt-dix) jours qui suivent l'adjudication ; passé ce délai, il est fait application des intérêts moratoires légaux à compter de la date de la passation du marché. Au cas où 120 (cent vingt) jours supplémentaires s'écouleraient, l'acte d'adjudication est révoqué et le cautionnement est saisi par la Région à titre de dédommagement. La vente et l'achat des immeubles revêtant un intérêt culturel sont soumis à la procédure prévue par le code des biens culturels, adopté par le décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004.

Art. 20

En cas de révocation de l'adjudication, la Région se réserve la faculté de contacter, par lettre recommandée avec accusé de réception, à l'adresse indiquée dans l'offre, le soumissionnaire placé deuxième au sens du procès-verbal, aux fins de la vente du lot. Si ledit soumissionnaire se trouve dans l'impossibilité d'acheter le lot ou s'il a perdu tout intérêt pour ce dernier, la Région se réserve de contacter le soumissionnaire placé troisième et ainsi de suite, jusqu'à la fin du classement. Si le soumissionnaire contacté est intéressé, il est tenu de verser le cautionnement prévu par le présent avis et relatif au lot pour lequel il a présenté une offre, à titre de garantie de sa volonté d'acheter l'immeuble en cause, et ce, dans les quinze jours qui suivent la réception de la lettre recommandée y afférente. Une fois le cautionnement versé, le soumissionnaire contacté devient l'adjudicataire provisoire de la vente, avec tous les droits et les obligations prévus par les articles précédents du présent avis.

Art. 21

La vente est régie par les dispositions de la LR n° 12/1997 modifiée et complétée et de son annexe A, ainsi que par les dispositions du chapitre III, section I, du DR n° 827/1924.

Art. 22

Les personnes intéressées peuvent s'adresser au Service des contrats immobiliers (tél. : 01 65 27 33 71 - 01 65 27 31 93

contratti immobiliari (0165273371 - 0165273193, fax 0165273377, e-mail: u-contrattimmobiliari@regione.vda.it; per informazioni relative agli immobili e per eventuali sopralluoghi, all'Ufficio tecnico del patrimonio immobiliare della Direzione espropriazioni e patrimonio (0165273298-273741, fax 0165273490) oppure consultare il sito Internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), percorso: canale tematico: Bilancio e Finanze, sezione: Finanze e Tesoreria, rubrica: La Regione vende, contenente l'avviso d'asta, lo schema dell'offerta d'acquisto, il modello di autocertificazione, planimetrie e documentazione relativa ai lotti posti in vendita.

Aosta, 1° luglio 2011.

Il Dirigente  
Stefania MAGRO

#### Comune di SAINT-VINCENT.

##### **Estratto avviso di asta pubblica: alienazione di immobile sito in via E. Chanoux, 99 - SAINT-VINCENT (AO).**

Il Comune di SAINT-VINCENT piazza del mercato n° 10, 11027 SAINT-VINCENT (AO) Italia - Tel. 0166/525177 - Fax 0166/525101 e-mail: [segreteria@comune.saint-vincent.ao.it](mailto:segreteria@comune.saint-vincent.ao.it)

#### RENDE NOTO

che, in esecuzione della Deliberazione del Consiglio Comunale n. 75 del 23 dicembre 2010, si procederà alla vendita del seguente bene immobile:

*Oggetto della vendita:* Lotto Unico – Fabbricato sito in via E. Chanoux n. 99 – 11027 SAINT-VINCENT (prospiciente piazza Cavalieri di Vittorio Veneto), censito al catasto fabbricati al Fg 30 mappale n. 177 con superficie complessiva pari a mq 300 – subalterni n. 4, 5, 6, 7 e 8 – composto da n. 4 piani fuori terra

*Prezzo a base d'asta:* € 240.000,00

*Rialzo minimo in aumento:* € 5.000,00

*Deposito cauzionale:* € 4.800,00

*Criterio di aggiudicazione:* l'asta sarà esperita con il metodo di cui all'art. 73 lettera c) del R.D. 827/1924, più precisamente, per mezzo di offerte segrete da confrontarsi col prezzo posto a base d'asta.

*Data di scadenza per la presentazione dell'offerta:* 25 agosto 2011 h. 12.00.

*Data di apertura delle offerte valide pervenute:* 29 agosto 2011 h. 10.00.

L'avviso di vendita integrale, completo di allegati, è pubblicato e scaricabile sia all'Albo Pretorio comunale: <http://www.albipretori.it/albipretori/public/homepage.jsp> che sul sito co-

- fax: 0165273377 - courriel: [u-contrattimmobiliari@regione.vda.it](mailto:u-contrattimmobiliari@regione.vda.it) pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis ou sur les modalités de passation du marché, et au Bureau technique du patrimoine immobilier de la Direction des expropriations et du patrimoine de l'Assessorat du budget, des finances et du patrimoine (tél.: 0165273298 - 0165273741 - fax: 0165273490), pour toute information technique sur les biens immeubles en cause ou pour une éventuelle visite des lieux. Elles peuvent également consulter le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) suivant le canal thématique ci-après: secteur d'activité «Bilan et finances», section «Finances et Trésorerie», rubrique «La Région vend», contenant l'avis de vente, le modèle de déclaration sur l'honneur, les plans et la documentation relatifs aux lots mis en vente.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> juillet 2011.

Le dirigeant,  
Stefania MAGRO

#### Commune di SAINT-VINCENT.

##### **Extrait avis de vente aux enchères publiques de bien immeuble situé 99, rue E. Chanoux - SAINT-VINCENT (AO).**

La Commune de SAINT-VINCENT - 10, place du marché 11027 SAINT-VINCENT (AO) Italie - Tel. 0166/525177 - Télécopie 0166/525101 e-mail: [segreteria@comune.saint-vincent.ao.it](mailto:segreteria@comune.saint-vincent.ao.it)

#### DONNE AVIS

Qu'il sera procédé, en application de la Délibération du Conseil Communal n° 75 du 23 décembre 2010, à la vente aux enchères publiques du bien immeuble indiqué ci-dessous:

*Objet de la vente:* Lot Unique – Immeuble situé 99, rue E.Chanoux – 11027 SAINT-VINCENT (sur place Cavalieri di Vittorio Veneto) - cadastre des bâtiments : Feuille 30 parcelle n° 177 surface totale m 2 300 – sub. n° 4, 5, 6, 7 e 8 – sur quatre étages au-dessus du sol.

*Mise à prix:* € 240.000,00

*Incrément minimum:* € 5.000,00

*Cautionnement:* € 4.800,00

*Critère d'attribution:* le marché est attribué au meilleur offrant, en vertu de l'art. 73 lettre c) du R.D. 827/1924.

*Délai de réception des offres:* 25 août 2011 h. 12.00

*Ouverture des plis et jugement des offres:* 29 août 2011 h.10.00.

Avis de vente, annexes et documents intégralement à télécharger du site Web <http://www.comune.saint-vincent.ao.it/Comune/it/Pubblicazioni/Bandi.aspx> et <http://www.comune.saint-vincent.ao.it/Comune/it/Pubblicazioni/Bandi.aspx>

munale alla sezione bandi: <http://www.comune.saintvincent.ao.it/Comune/it/Pubblicazioni/Bandi.aspx>

Saint-Vincent, 12 luglio 2011.

Il Segretario comunale  
Anna LONGIS

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Pubblicazione a pagamento.

[albipretori.it/albipretori/public/homePage.jsp](http://albipretori.it/albipretori/public/homePage.jsp)

Fait à Saint-Vincent, le 12 juillet 2011.

Le Secrétaire communal,  
Anna LONGIS

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Publication payante.